



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

turkista suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

### 1. Käännettävä teksti

Turkista saapunut oikeusapumateriaali, joka liittyy kunnianloukkaukseen ja siitä syytetyn oikeuksiin

Lähde: Turkin toimivaltainen oikeusviranomainen

### 2. Käännöksen käyttötarkoitus

Oikeusapupyynnön yhteydessä käytettäväksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2049 merkkiä

## HAKARET

Madde 125- (1) Bir kimseye onur, şeref ve saygınlığını rencide edebilecek nitelikte somut fiil veya olgu isnat eden (...) (1) veya sövmek suretiyle bir kimsenin onur, şeref ve saygınlığına saldıran kişi, üç aydan iki yıla kadar hapis veya adli para cezası ile cezalandırılır. Mağdurun غيابında hakaretin cezalandırılabilmesi için fiilin en az üç kişiyle ihtilat ederek işlenmesi gerekir.

(2) Fiilin, mağduru muhatap alan sesli, yazılı veya görüntülü bir iletiyle işlenmesi halinde, yukarıdaki fıkrada belirtilen cezaya hükmolunur.

(3) Hakaret suçunun;

a) Kamu görevlisine karşı görevinden dolayı,

b) Dini, siyasi, sosyal, felsefi inanç, düşünce ve kanaatlerini açıklamasından, değiştirmesinden, yaymaya çalışmasından, mensup olduğu dinin emir ve yasaklarına uygun davranmasından dolayı,

c) Kişinin mensup bulunduğu dine göre kutsal sayılan değerlerden bahisle,

işlenmesi halinde, cezanın alt sınırı bir yıldan az olamaz.

(4) (Değişik: 29/6/2005 – 5377/15 md.) Hakaretin alenen işlenmesi halinde ceza altıda biri oranında artırılır.

/.../

## SANIK HAKLARI

/.../ Sanığa CMK 147 ve 191/3-c maddesindeki hakları okunup, sanığa bu okunan hakları, kimliğine ilişkin soruları doğru cevaplamakla yükümlü olduğu hususundaki mükellefiyeti ve CMK'nin 106/2 maddesi gereğince kovuşturmanın sona erdirileceği tarihe kadar, yeniden beyanda bulunmak suretiyle veya iadeli taahhütlü mektupla, yukarıda bildirdiği adreste değişiklik olması halinde bu değişiklikleri iş bu dava dosyasına bildirmesi, bu ihtara uygun hareket etmediğinde, yukarıda bildirdiği adrese tebligatının yapılacağı ayrı ayrı hatırlatıldı.

Sanık haklarını anladığını, yüklenen suç hakkında kendi iradesi ile hiçbir baskı altında olmadan açıklamada bulunacağını, toplanmasını istediği somut delillerini savunmasında şüpheden kurtulması için bildireceğini, kendisine aleyhine varolan şüphe nedenlerini ortadan kaldırmak için ve lehine olan hususları ileri sürmek için imkan tanındığını, bunu savunması sırasında kullanacağını bildirmekle; sanık müdafii telep etmediğini bildirmekle sanıktan savunması soruldu.